

今日東區

期四十八第

系聞新院學仁樹：版出

道翠慧山馬寶角北：址地

四六九六一七五：話電

二七七二八七五：真傳

品賣非

版出日五十月每逢

圖革新區內面貌 北角小販大遷移

（本報訊）自三月濕貨小販搬上渣華道市政大廈後，市政局再計劃將位於北角街乾貨攤檔，遷往馬寶道一帶，預計北角街道衛生情況將得到改善，區內面貌會在四個月內煥然一新。

市政局衛生及環境（東區）總署於去年底，把濕貨小販搬上渣華道街市後，已全面清洗馬寶道、糖水道及春秧街，準備於六月間把位於北角街合共一百二十戶的乾貨小販（包括售賣布匹、衣服、首飾及化粧品等）安置到該些街道上，每條街道即有四十戶。

計劃中受影響的乾貨小販大多表示願意遷出，他們說，自從附近的公屋居民減少後，生意淡薄，搬至馬寶道等街道，競爭可能大些，但依然樂意接受。

市政局對於此批小販搬遷亦有一些限制，每個檔位面積一律規定是三呎×四呎，高度不能超過八呎，與旺角女人街的小販認可區不同，避免了他們向高空發展的可能，影響私人樓宇。

同時，市政局亦接受了東區區議員王國興的建議，小販攤檔與樓宇之間距離，必須是二點六米，小販不能放置貨物於私人大廈門前，以免有火警時，難以疏散。

對於政府這些措施，一些商戶及居民依然感到不滿，一位位於馬寶道的商戶憤憤地說：「但地檔位遷往我地，客人好難找到我地嘅招牌，生意自然受到影響啦！」

據王國興議員表示，有關商戶已遞上一封蓋有各店圖章的信件予區議會，反映他們的不滿，而居民組成的業主立案法團亦已向區議會提出反對。

他續稱，區議員都十分支持市民的意見，認為街道是供行車用，而非作小販擺賣的，可惜小販是歷史問題，政府現已積實，於此北角亦沒有空地興建另一市政街市，因此，這批乾貨小販仍會留在馬寶道一帶。

至於電照街的小販搬遷後，那塊空地的用途問題，王國興表示，政府已經答允把土地用作社區用途，例如興建老人中心或青年中心等，以填補區內社區建設的不足。

另外，對於擺放乾貨後的馬路衛生及交通情況，區議員已向市政府作出了一系列的建議。首先是規定小販擺放在馬路的南面單行，於是春秧街日後將為雙線單向行車，改變以前馬路非行車之用的面貌；又建議小販們以劃一方式建築上蓋，達致整齊美觀，以整市容。

至於道路衛生方面，區議會已促請市政局改善春秧街、北角道和糖水道的污水渠淤塞及地面毀爛情況，建議重鋪路面，而過程中，亦希望公共機構如電話、電力及煤氣公司，重新鋪設電線喉管，五年內不作改動。市政局就無牌小販會於趁機聚集擺賣問題表示，他們已經派出小販管理隊長期駐守，避免影響有牌小販，造成不公。

（本報訊）每個市民都希望「出入平安」，如果你是北角居民，你可曾為區內多次的金鋪械劫案擔憂呢？

今年二月，北角英皇珠寶金行被劫。這間金行曾有多次的被劫紀錄，單就去年，就分別於年初及十一月被劫，然而，金行內部的保安系統，卻一直沒有妥善的裝置。

直至今年二月被劫後，金行裝上一系列保安措施，包括在櫃上安裝了鐵欄、防彈玻璃

防範不足招劫匪

金行保安應慎重

在職員出入的路口，亦裝上大閘。

東區區議員關傑發日前與陳永華表示，東區去年發生的金鋪劫案有五宗，今年初則有一宗。對於東區金行劫案情況是否嚴重，他說很難作評論，但他稱，警方防止罪案科一向都建議金行安裝保安措施，如櫃內裝上鎖門、防彈玻璃和鐵欄等。

陳永華表示，警方常會向金行公司提供建議，不過，是在職員出入的路口，亦裝上大閘。

她續稱，其實兩局議員曾與政府會面，提出重設死刑法例以阻嚇匪徒行劫，有關當局亦已將兩局意見交予一特別小組研究。

社論

安撫民心的假象

首先，只得三千個家庭受惠，數目實在太少了。

現時有資格提出申請資助的夾心階層人士多達四萬個，而且每年會有所增加，故此現計劃下受惠的人不多。首先，政府可用這二十億興建更多公屋及居屋，令去定出其優先次序。

再者，政府提出的建議是浪費公帑、托市及令地的措施，或是放寬樓宇按揭的成數，以及減輕他們的產發展商成為最大受益者。港府在過去的一些打擊差餉負擔等，都是比較有效及直接的方法。

（本報訊）北角錦屏街至書局街的一長命石級，近三個月前，建了一個小休亭，該區市民大表「歡迎」，可惜又埋怨數目太少。

東區區議員王國興表示，建議設小休亭，早在半年前，就在會議上提出，可惜要經地政署等部門批准，所以到三個月前才建成。他又表示，建該亭的原

因，除了是市民要求外，區議會也認為有這個需要。因為該段石級是市民到北角半山晨運的必經之路，同樣也是丹拿山村、松樹邨居民上落的必經之處。所以該亭，實有便民在此小休或避雨，而且該段石級附近的

書局街石級小亭 居民稱便卻嫌少

這樣的建議，可惜部份議員反對。他們認為沒有這個需要，而且迫切性不大，在雙方商討下，終提出折衷方法——只建一個小休亭。王國興表示，雖然只建了一個亭，但大受市民「歡迎」，反應不錯，所以會在會議上，繼續努力爭取加建小休亭。



金行應注意保安措施

寶湖海鮮酒家
Treasure Lake Seafood Restaurant

寶馬山賽西湖花園

午市精美點心

海鮮種類繁多

晚飯巧手小菜

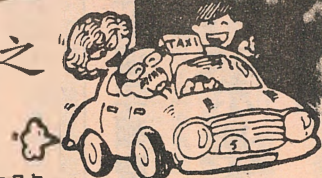
營業至凌晨二時

香港北角寶馬山道賽西湖商場十三號

電話：570 8431

代客泊車

全港唯一之
園林花園酒家



搭的士嚟食都抵！

市民責火葬服務不足 議員促簡化申辦手續

【本報訊】東區社區建設委員會，在上次會議中主要討論本港火葬服務的問題，市政總署派出了有關代表出席，並回答議員詢問。

會上王國興議員提出，他曾接獲分區委員和市民的投訴及建議，促請區議會關注和檢討本港火葬設施不足。由此導致排期輪候火葬服務過久的問題。

據市政總署的統計數字顯示，全港目前共有火化爐二十八個，每年能夠提供的火化服務約為二萬四千次。而過去五年全港火化次數均在二萬二千次以下，估計到九六年為止，該項服務才達到頂點。

但在二十八個火化爐中一個是專供印度教徒使用，兩個主要供長洲居民使用的，加上人手不足，火葬服務的輪候時間經常長達十二天。

王國興議員認為，輪候時間長無形中加重了死者家屬的哀傷。再者，屍體一般只能存放四天，若四天後尚未能火化就需打針防腐，七、八百元的防腐針，拖多兩三天又得再打針，增加了死者家屬的經濟負擔。

市民亦有投訴指出，輪候排期的程序和辦法欠缺透明度。比如，沒有派發措施，死者家屬若首天輪不到期，翌日又要重新排隊，令死者家屬不得不一再請假。且各火葬場缺乏聯絡，死者家屬若在一火葬場輪不到適當的期，必須親自再走訪第二處。有建議市政總署用電腦統一存放火葬期資料。

市政總署代表陳先生表示，每年一月至四月是本港火化需求的「旺」季，在這段期間，才有輪候時間長達十二天的情況出現。但火葬場員工已盡時工作，盡量減少輪候時間。市政總署也有計劃更換和增設新爐。在港島區歌連臣角火葬場更換火化爐，並增設四個新爐。此外，於九五年年中至九六年年底，分別在葵涌火葬場及合石火葬場增設兩個新爐。

至於申請火葬服務的程序，陳先生認為目前手續已頗為簡便。他們有聯合辦事處，死者家屬可以同時辦理死亡登記，領取火葬許可書及安排火葬日期。在火葬「淡」季，申請人一般可預訂到七天內的火化時間，若七天內，死者至親可以授權委託其他親人代為輪候。

此外申請人如果要求代為查詢其他火葬場的檔期情況，工作人員一般會代為聯絡。但陳先生表示仍向政府提出使用電腦網絡的建議。

目前，市政總署有一本「親友逝世如何處理」的小冊子擺放於油街的火葬場辦事處供市民免費索取。會上議員建議把小冊子直接放在各醫院，方便市民取閱，市政總署代表亦表示會考慮此建議。

灣柴搬心中駛駕 遷早望滿不員議

【本報訊】受政府大球場重建影響，掃桿埔駕駛考試中心現需暫時遷往柴灣，多名東區區議員認為，區內交通因而大受影響，他們又質疑運輸署在未諮詢便作出決定之動機，要求署方在九五年三月期滿後，該中心必須遷離柴灣，而運輸署已答應會如期遷離。

東區區議會上月廿三日，約見運輸署高級考牌主任譚德昭，會上多名議員均反對運輸署在柴灣設置「永久性」考車中心。

曾健成議員表示，運輸署去年四月將掃桿埔駕駛中心遷往「人口稠密」的柴灣區時，由於行政疏忽，署方未有要求大球場擴建工程預留地方，重建考試中心，而運輸署至今仍未能為港島駕考試中心，覓得永久重建地點。

他擔心屆時「臨時」駕駛考試中心，會被「迫變相為「永久」考車中心，令區內已繁忙的交通更加「百上加斤」。

陳添勝議員則指出，自考車中心遷往柴灣後，考車和學車車輛數目大增，引致柴灣區內道路出現塞。

他續稱，由於小西灣居屋及公屋陸續在入伙，東區醫院也在今年十月啟用，作為柴灣主要幹道的柴灣道，又會在四月展開為期三十個月的修路工程，因此區內交通流量勢必大幅增加。他指出，署方事前未有諮詢，以及在遷址前未作深思熟慮便作出此決定，實屬不智。

就上述問題，運輸署高級考牌主任譚德昭解釋，去年一月廿八日，他們才獲得有關方面正式通知知悉重建的訊息。而掃桿埔兩條考試路線亦須同時遷走，但由於大球場重建工程四月便全展開，故實際上只有短短兩個月時間考慮遷址問題。

為了確保公平考試的原則，譚德昭表示，他們事前已對各區交通、路綫長度及地形，作出審慎考慮。運輸署在去年四月六日正式決定將駕駛考試中心，暫遷柴灣。

至於遷址前未事先諮詢區議會原因，譚德昭說，由於租約屬「臨時性質」，而法例又沒有硬性規定臨時租約需先經「諮詢」程序。另外，基於區議會反對，地政署已明確表示，租約期至九月三月，屆時柴灣臨時駕駛中心須遷離。

而對於運輸署計畫將現行兩條考車線，擴充至四條，以減交通擠塞的壓力，會議上則出現了不同的「聲音」。

陳添勝認為，此舉會令區內交通更為緊張。他在會上動議，先考慮區內交通流量，才決定是否擴充考車路線。

另一名議員趙承基則動議，待柴灣「單行迴旋處」年底落成後，五條考車路線而試行六個星期，是否繼續則視乎其對區內交通所構成的影響而定。

另外，他又動議規定學車人士只准在晚七時至分練習駕駛，而四號路綫在翠濠街進行的三手執牌頭會取消（這項測試會在新廈街進行）。

會議最後以票贊成、三票反對以及一票棄權，通過趙承基所提的動議。

東區傳真

四月份社團消息

日期	時間	活動	地點	備註
17/4	7:30pm	懷舊舞晚會	西灣河文娛中心文廳	票價:80
24/4	8:00pm	鋼琴演奏會	西灣河文娛中心劇院	票價容後作實
29-30/4	7:30pm	香港學校戲劇節	西灣河文娛中心劇院	票價:20
24/4	辦公時間	新生精神服康會賣旗招募義工	東區新婦女聯會	查詢電話 5677544
14/4-30/6	上課時間逢星期三 9:30-11:30am	急救證書課程	同上	會員:\$65 非會員:\$75 Tel:5677544
4/5-6/7	活動時間逢星期二 8:00-10:00pm	康體滙聚排球同樂	柴灣室內運動場	名額:320人 免費

新會所已奠基 預料十月落成

筲箕灣街坊福利事務促進會

【本報訊】筲箕灣街坊福利事務促進會的新會所，已於三月二十五日正式舉行，這個新會所是由皇家香港賽馬會資助六百五十六萬元興建的，預計於今年十月落成啟用。

新會所位於筲箕灣道二三三至二三九號A後面，樓高兩層。中心設施包括一個多用途的禮堂、診所及多間課室。這樣便中心能夠提供各種醫療服務和興趣課程，以適合不同年齡人士參加。

奠基典禮嘉賓之一政務司孫明揚表示由於筲箕灣街坊會位於一些發展計劃的中心地帶，地點適中，落成後故能為區內一個理想的社區活動場所，從而讓市民有更多機會參與各項活動，增強區內居民歸屬感，以有助推動地方行政工作。

談及區內的多項大型發展計劃時，孫明揚說，耀東邨、興東邨及愛秩序灣的填海區屋邨竣工後，區內的人口將顯著增加。

因此為了凝聚這區的新舊居民，加強他們對區內的認識，街坊會需要積極地與新居民保持密切聯繫。

最後，他邀請和鼓勵居民參與街坊會，因為這既可加強街坊會的代表性，又可為會方注入新血及新思想。

今日東區七週年報慶
共創繁榮
您的區議員
王國興
致意

今日東區七週年報慶
言論中肯
東區區議員
陳炳煥
致意

放寬人民幣出入 有利中國經濟發展

專家指開放外匯有助增加關貿

郭鴻微亦強調，中國加入關貿，在貿易制度上更應廢除任何入口限制，甚至外匯管制都需放寬，外匯價格更應隨市場需求而變化。由於現時人民幣在國際上的認可程度不大，拋售壓力增加引致貶值，正代表中國開放外匯管制；若外匯管制壓力消除，對申請加入關貿，幫助很大。

麥力強更認為，中國會有再放寬人民幣出境的可能，但不會是短期內發生，而仍需一段長時間來觀察，至少六個月至一年時間。

現時，香港的人民幣存款是以記賬形式即向港幣向銀行買入人民幣，記存在銀行。麥力強認為，由於港人漸漸持有更多人民幣，存入銀行既方便，亦可收取利息，而銀行更可將人民幣存放在國內銀行，所以現鈔存款是可行的。

不過他補充，管制人民幣的出口並不重要，目前最重要是管制偽造人民幣。由於有黑市市場，自然就會有偽造人民幣，最大的危機是，當人民幣流通量增加時，銀行還未有辨別真偽人民幣的知識，真假人民幣充斥市場，損失的只會是市民大眾。

今年三月一日起，中國政府准許國民及旅客攜帶六千元人民幣出境，實生銀行亦於三月十日提供人民幣兌換服務。野村總研香港有限公司高級經理麥力強與香港城市理工學院專業學院商業部講師郭鴻微均認為，這與政治無關，純粹是經濟因素與政府經濟政策所致。

麥力強認為，中港經濟往來頻繁，商人紛紛往大陸設廠，貨幣流通是很自然的現象。而中國經濟發展需借助香港作窗口，企業紛紛來港上市集資，設辦事處推廣業務，亦促成人民幣大量在港流通。

郭鴻微則認為這是政府政策。自去年十四大會議提出奉行自由市場體系後，中國便需開放市場。若只是開放市場而不開放金融市場，則毫無意義。

對於香港一些銀行、金舖、國貨公司都有人民幣兌換服務的看法，麥力強認為少量人民幣流入不會對香港構成衝擊，而香港也有百分之二十紙幣及硬幣於國內流通，亦沒有對香港造成影響。

他亦覺得，在五至十年內人民幣都不會取代港幣，又或成為第二貨幣。麥力強強調，當中國政治穩定，與及解決目前人民幣長期貶值的心理因素時，自由兌換人民幣或可成事。

至目前只有實生銀行有兌換人民幣服務，但其兌換價卻與官價不同。麥力強指出，實生現時使用是調劑價，因實生不能讓用戶自由市場上的價格來與自己兌換，因可使人從中得利。

人民幣現鈔存款 可望在本港開辦

本港的中資銀行計畫開辦代理人民幣現鈔存款服務。部分中資銀行人士認為，中國政府放寬人民幣出境限制，每人每次可帶六千元人民幣出境，相信在香港辦理人民幣現鈔存款大有可為。

這個「存鈔取鈔」式的人民幣匯水戶口，是存入港元，以人民幣官價的匯率計算的一個記賬式戶口。換句話說，存款人士以港元按人民幣官方匯率折換成人民幣存入戶口，期滿後再換回港幣。

目前中資銀行代理人民幣匯水存款服務，利息比港元存款略高，三個月存款年息為二厘七五，六個月存款年息為三厘。

有關人士表示，現在人民幣匯水存款新存戶愈來愈多，因為近兩年人民幣市價貶值，但人民幣官方匯率仍然高估人民幣，影響人民幣匯水存款吸引力，而現存的客戶多是華僑及老一輩港人。

另一方面，實生銀行於三月十日開始提供人民幣兌換服務。至於其他中資銀行以及本地銀行，則表示會採取觀望態度。

實生銀行副總經理麥惠蘭指出，該行向客戶提供兌換的服務，是根據市場上流通的買賣價釐定。現時，市場上仍有三個匯價：官價、黑市匯價以及外匯調劑價。該行暫時仍未決定最合適的匯價。

她表示，既然中國已允許少量人民幣流出國外，相信實生提供該項的服務不會有任何問題。

人民幣貶值利港商

近日常，人民幣價格大幅度貶值，對於部分在大陸置廠的香港廠家來說，此情況不但對他們無害，反而有利。

由於廠家在港直接向外國定購原料，再運上大陸的廠房生產，這個步驟不需要用人民幣作交易貨幣。另一方面，當產品的生產過程完成後，多數是運回香港或其他國家出售，賺的是港幣或美元。因此，目前人民幣大幅度貶值，對他們沒有甚麼影響。

相反，當他們支付工人的工資或水、電費時，由於是按照人民幣貶值前的數目支付，無疑有所得益。

據一位在大陸開設洋娃娃玩具廠的商人彭先生透露，部分在大陸設廠的本港商人，在找換人民幣時，是不會通過大陸銀行的，而是經一些俗稱「買手」(Saler)的大陸人進行黑市交換，其數額也有十萬、百萬、逾萬回港。

彭先生表示，目前人民幣貶值的情況，對於他們這些小廠家來說也只是短期的好處，因為長期來說，工人要加工資，也必須跟得上通貨膨脹，而人民幣貶值，無疑使人工要加多些，加上同行競爭的關係，也會使到工資進一步上升，最終亦會恢復到原來的水平。

大陸同胞旅港 購物仍用港幣

自從放寬攜帶人民幣入境的政策實施以後，現有金舖和數間國貨公司可以使用此貨幣。因此，對於大陸遊客來說，使用人民幣購物的機會，將會逐漸提高。

裕華國貨佐敦道總公司的收銀員透露，自從接受人民幣

金飾業新趨勢 買金可用人民幣

隨著中港貿易的發展，內地來港的旅客人數亦日益增加。有鑑於此，中國在今年三月一日起實施放寬輸入人民幣政策，每個遊客可攜帶六千元以下的人民幣來港購物。

這政策的實施，使金飾行業有一新趨勢，就是顧客可用人民幣付款，使旅客購物更為方便。旅客在購買金飾時，可以用人民幣兌換港幣的匯價付款，這可免兌換港幣的手續，方便不少。

由於這政策的實施吸引了更多遊客在港購物，現在金飾行業普遍找換價為一百元港幣換一百一十六元至一百一十九元人民幣不等，比銀行兌換價為高。

某些金飾店，更有提供人民幣兌換服務，兌換價大約為港幣一百元對一百一十四元人民幣。京藝珠寶公司發言人表示，兌換人民幣及可用人民幣付款的政策實施後，生意額顯然提高了三至四成，對於兩地貿易確實具有幫助。

京藝珠寶公司在本年二月二十八日先行實施兌換人民幣及以人民幣付款的服務，比實生及裕華國貨更早實行。其發言人表示，由於兩地貿易增加，人民幣將會在香港普遍使用。這政策的實施，不但使生意額提高，更能方便旅客購物。

他又稱：「我們每天所定的牌價，是隨着市價而浮動，但一般兌換率都會比銀行為高，藉此吸引顧客。」

他表示兌換的人民幣，來源多從顧客購物時所付的人民幣，或從銀行兌換而來。他們不會大量搶購或存放大量的人民幣，反而會根據平倉作為原則。

發言人續稱，人民幣普遍的使用將有助中港貿易，對旅遊事業也有幫助。故此放寬人民幣在港流通，是對香港有利。他更預計此政策將會成為各行業的新趨勢。

本月專題



除了銀行，金行也可兌換人民幣。

今日東區七週年報慶
百尺竿頭
東區區議員 丁毓珠 致意

今日東區七週年報慶
更進一步
東區區議員 黃寶琳 致意

班馬線，藉以改善這情況。

就此問題，運輸署東區交通工程師張新康稱，運輸署未必會因一宗交通意外，而加建行人輔助過路設施，他們會由道路安全組統計每一處的交通意外數字，繼而進行分析事發原因，若以為有需要，便知會交通工程組加建防禦措施。而運輸署將會對此問題作出一個調查。

運輸道路安全組一名主任表示，該處並非交通黑點，很少交通意外發生。

該館合共有三十個座位。她又表示，七月期間，北角電氣道市政大廈將有一間新的圖書館啟用，到時可望分散一些北角區居民到此新館。

關於兒童圖書堆放問題，李太表示會向該館員工反映，促使多加留意，望能有所改善。至於星期天的圖書堆放問題嚴重，她表示可能由該星期人手不足，她將會留意改善。

據一位北角圖書館館員表示，由於小朋友多未懂圖書位置的編排，故很少要求他們自行收拾拾放另一本書，若嚴厲喝令小孩看完一本書才取另一本書，可能會嚇怕小孩子不敢再取書看。她表示將多收拾，改善現時情況。

(本報訊) 鯽魚涌芬尼街休慫公園外面，有一名無牌小販於晚上賣炸油條，既霸佔行人通道，且產生大量油煙，影響附近居民。

而居芬尼街的鄭先生投訴，他的女兒正是其中一位受油煙影響的受害者。

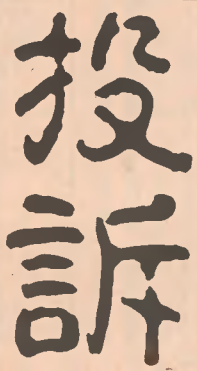
他表示，其女兒日前因肺病進瑪麗醫院治療，出院後在家中調養，然因油煙影響，女兒病況沒有改善，反急轉直下，需提前往醫院覆診。

他轉述主診醫生的報告，表示空氣環境若不改善，其女兒病況將不會有大進展。

鄭先生進一步指出，芬尼街休慫公園時有兒童流連，小販在該處炸油條，實構成很大威脅。

就接獲是項投訴，市政總署東區環境衛生總監凌兆熊表示，該署已派員調查，發覺果有一名無牌小販於晚上八時以後，在芬尼街賣炸油條。

他表示，該署一般事務隊員，在三月五日及三月十一日晚上，成功拘捕該名小販，控以無牌販賣及阻街罪，並將所有與案有關的貨物充公。



他說：「我們實已忍無可忍，曾經投訴屋邨辦事處，但又未見奏效。」

柴灣房屋署辦事處房屋事務經理梁悅琳表示，已曾與餐室商戶會晤，要求他們清理外牆油積，及更改抽氣系統。並表示該處是密切關注此事。她說：「現正等待有關商戶自律，倘若仍未有改善，則會進一步交由市政事務處處理。」但她卻未能確切指出，要求餐室改善的期限。而柴灣區議員鍾樹根表示，他未會數到有關投訴，倘若接獲此投訴，會轉交市政局處理。

漫遊 病疾

得可手垂

康	惠	佳	百	道	廟	后	天
處	事	辦	員	議	昌	世	文
		館	書	圖	邨	康	健
		坊	成	心	中	富	和
中	年	青	發	務	義	山	康
			佳	百	城	古	太
		康	惠	厦	大	池	麗
	康	庫	地	場	商	利	德
			署	務	政	區	東
			康	惠	街	祥	太
			康	惠	街	安	西
心	中	區	灣	柴	祥	永	王
		處	事	辦	邨	翠	環
		處	事	辦	邨	灣	柴
			佳	百	山	馬	寶
		處	理	管	湖	西	賽
		心	中	年	青	德	勵
			運	內	室	灣	柴
		場	事	辦	邨	灣	漁
			館	書	邨	灣	漁

讀者惠刊分類廣告，請填妥附表，連同廣告費。郵寄香港北角寶馬山道慧翠道樹仁學院新聞系LG一〇九「今日東區」廣告部。

每段大字四個小字三十一個（高一格）。每期五十元，不折不扣。

茲函附港幣 元支票。
由一九 年 月至一九 年 月止共
期如用劃線支票，抬頭請寫上「今日東區」
刊戶： 電話：

The diagram shows a large rectangle divided into a grid of squares. The top-left corner is occupied by a 3x3 grid of squares. The remaining area of the large rectangle is a 7x10 grid of squares. The total width of the large rectangle is 10 units, and the total height is 13 units.

經驗小學全科
補習時間任擇
附設環境英語
教導晚10時電

3417996梁洽

出讓

3228244伍拾
出讓
衣車快譯通風
扇出讓價廉電

今日東區七週年報慶

東區區議員

致意



基廷在經濟衰退下，仍帶領工黨贏得大選。

基廷擊敗休森 連任澳洲總理

家競爭，將工資的成本降低。
基廷在當選後曾宣布，希望在公元二零零一年前，使澳洲成為聯邦共和國，脫離君主立憲制，伊利沙伯二世很可能是最後一位澳洲女皇，在亞太區刻上它的身分。

在澳洲經濟陷入六十年來最惡劣的衰退逆境下，澳洲總理基廷，於三月十三日的大選擊敗反對黨的休森，帶領工黨政府第五度執政。
競選活動期間，多項民意調查顯示，工黨居於下風，預測基廷會落敗，主要因為工黨已執政十一年，加上目前經濟依然處於衰退，失業率高達百分之十一，因此人心思變。直到較晚階段，工黨吸引了遊離的選票，才能扭轉乾坤，以十席多數贏得勝利。
工黨政府為何能在經濟嚴重衰退下，贏得選票，主要是反對黨的經濟發展計劃引起民衆不滿，其中最令人關注的是其大力主張削減百分之十五的商品及服務稅，對於一般普羅大眾而言，加稅是不受歡迎的，縱使加稅有利於削減財政赤字，改善經濟。因此自由黨只能吸引工商界人士，而基廷領導的工黨，集中抨擊加稅建議，而在大選中勝出。
澳洲大選在香港也有不少澳籍華裔人士前往駐港總領事館投票，大多數都支持工黨。明報記者朱秀娟解釋道，由於反對黨曾揚言上台後會修改移民法，其華人政策，將會妨礙華裔人士在澳洲的利益，故不受華人歡迎，加上華裔人士大多是工黨的受惠者，他們擁護現政府的移民政策，是可以理解的。
基廷曾在選舉期間強調澳洲會積極的加強與亞洲各國合作，因為地緣政策，澳洲和亞洲各國的關係愈來愈密切，其會特別關注往來亞洲市場。
明報國際版記者林國財認為，由於西方經濟衰退，加上歐美新保護主義抬頭，故傳統的與歐美聯繫的關係已經轉變，加上地緣因素及亞洲市場極有發展潛力，所以澳洲政府非常希望發展亞洲市場。
近來亞洲人士大量移民至澳洲，均有五成以上的移民是亞洲人，澳洲政府預測在公元二千年澳洲人口約有兩成是純亞洲人，移民人數的增加，使澳洲的政治關係拉近，亦使大家有著共同的政治利益。
耶加達郵報曾表示，如果澳洲想打入亞洲市場，應從文化價值上著手，融入亞洲社會的文化價值觀，才能成功的加入亞洲國家的市場體系。
林國財表示，由於移民人數的增加，精英移民政策，令澳洲的人材充裕，使工商業向高水準的服務，加上輸入外地勞工，例如泰國、會有能力與亞洲國家競爭，將工資的成本降低。

澳洲大選結果

工黨	73席
反對黨	66席
未定	8席
國會總議席	147席

國



際

政經改革危機四伏 俄羅斯未來惹關注

蘇聯總統葉利欽上台後，推行激進的經濟改革，結果俄國經濟情況不斷惡化，人民陷入貧困境地，國家負債累累。而國會則出現強烈的「倒葉利欽」聲音。使俄國在政治、經濟上均陷入僵局。
政治上，國會正為俄國該建立什麼樣的權力體制而爭論不休。葉利欽主張總統制，認為俄國只有實行總統制，才能保證他所推行的改革，但法例機關對政府的干預太多，使其難以正常工作。
但反對者，以哈斯布拉夫議長為首的立法機關則認為，只有實行議會制才能保證民主，現政府企圖擺脫議會制，只會導致國家走向極權統治。
對於實行總統制或議會制兩者互不相讓，葉利欽則提出通過全民投票來決定總統或是議會來治理國家的問題。
但現任議長則認為在經濟形勢不斷惡化、通貨膨脹日益嚴重的情況下舉行全民投票，會加劇社會的動盪，甚至導致一俄羅斯聯邦一解體，所以堅決反對此舉。
俄國在政治上的死結，仍未能解開，然而經濟上的僵局，似乎也不容易打破。
據俄羅斯經濟科學院的統計資料顯示，自一九九一年至九二年，俄羅斯的食品價格，上漲了近二百倍。
在葉利欽實行改革前，一公斤麵包賣十八盧布，而現是三十多盧布；一公斤黃油原來是四盧布六十戈比，現在賣七十盧布；香腸原來一公斤四盧布二十戈比，而今則漲價至一公斤一千五百盧布。

但與此同期，工人和職員的工資只增加了七倍。而且，這一平均增長額主要由少數幾類工作人員，如礦工、城市交通司機、葉利欽當局工資激增的結果。不僅消費品出現危機，國家的生產亦陷入僵局，面臨瓦解的威脅。據資料顯示，一九九二年工業生產總值平均下降百分之二十五以上。
在這年裏，鞋子的產量減少百分之二十四，童裝減少百分之三十三，洗衣機減少百分之二十四，電視機減少百分之二十。許多企業產量走下坡，使工廠員工工資得不到發放，只有發行五千元面值的大鈔票，這是前所未有的現象。
在農業方面，政府的改革政策對農民亦常不利。一九九二年農場對集體農莊的收購價，提高不到五倍，但為農業提供的生產資料和生產服務的價格却提高了四五倍。
政府為國產小麥規定的收購價格每噸只給九千至一萬盧布，可是農民的生產成本，每噸則需花一萬七千盧布。
葉利欽政府在九二年大幅地提高了向農民提供的農業機械、燃料、肥料和建材的價格。在改革前一部輪式拖拉機價值一萬盧布左右，但現在却要三十多萬盧布。
與此同時，俄國政府却要向美國借貸，以購買他們的穀物，犧牲俄國農民的生計來支持美國的農場。結果，俄國便陷於行政的泥沼中，難以自拔。

你相信人世間有神蹟存在嗎？你相信聖母會顯靈嗎？如果你相信，又相信聖母會顯靈，好消息！
菲律賓實業界前傳，出聖母顯靈的說法，引來逾百萬信徒前往參拜，附近商店從中獲利不少。
阿戈奧是菲律賓一個寂寂無名的小鎮。鎮內有一尊白色聖母像，高高地立在石牆之上，俯瞰全地之民，平日信徒也間中前往朝聖，但近日來集結的人士忽然多了起來。原來有消息傳出，指聖母像竟然流出赤色的血淚，而且又在每月的第一個週末顯靈，因此，不少天主教徒為一睹此景象，紛紛遠赴菲律賓參拜，估計信徒達一百萬名。
為免褻瀆神靈，當地教會不許朝聖者用手接觸這個聖母像，羣眾只可觸摸繫著聖母像的絲帶祈禱。
聖母顯靈不單吸引了不少天主教徒，對附近商店來說，更是一次發達良機，因為阿戈奧小鎮上有部份商店專營聖物及聖像紀念品等，自聖母瑪利亞顯現的消息傳開後，這些商店的營業額直線上升，為他們帶來一筆可觀的盈利。

葉利欽：擔心

俄羅斯保守勢力回潮

至湧眾信萬百現顯母聖 筆一撈大人商鎮小名無

證考詩仍稱父神區教主天港

就今次聖母顯靈事件，天主教香港教區尹雅白神父表示，世界各地不時都會傳出發生類似聖母顯現，神蹟等消息，例如，症病人離奇得醫治，所以根本不足為奇。究竟香港教區會採取何種態度呢？他們會否相信呢？尹神父指出，教會不會輕易相信聖母顯靈的事，但也不否定它存在的可能性，採取一種保留立場，可以肯定聖母存有尊敬態度，堅貞不渝。
每當某地方傳出這類聖母顯靈消息，天主教總會將組成一個小組，成員不一定包括：科學家、歷史家、解經研究專家等專業人士，然後經過一段長時間的考察研究工作，為時可能持續數年，甚至數十年，才得出結果，證實聖母顯靈現象是否屬實。
目前雖然曾有多個地方傳出聖母顯靈的消息，但經研究證實的，則只有法國之路德及葡萄牙的花地買兩個地方，所以，現階段對菲律賓傳出的聖母顯現消息，不能作偏頗一隅的接納或評擊，只有待成立研究小組專責是次事件，方可作一中肯評論。

今日東區七週年報慶

報導真確

東區區議員

趙承基

致意

今日東區七週年報慶

服務社群

東區區議員

羅友聖

致意

銘鎮楊、業炳陳：輯編

倩文孫、恩凱吳：者記
軍賢吳



香港樹仁大學圖書館
HONG KONG SHUE YAN UNIVERSITY LIBRARY

人大選出國家領導人 江澤民集黨政軍一身

在第八屆全國人大會議已選出新一屆的國家機關領導人。

中共總書記江澤民已當選為國家主席，同時他更被選成為國家軍委主席。自此，江澤民成為繼毛澤東、劉少奇、李先念、楊尚昆之後中華人民共和國第五任的國家元首，且他更是黨政軍權集於一身。

英文虎報中國編輯鄭偉鳴指出，江澤民能掌握黨政軍三大權於一身，目的是為加強其於黨的領導及政治局常委內之權力。此外，鄧小平亦希望中共政治正常化，回復到五十年代時軍政集於一身的狀況。黨、政、軍三權集於一國家領導人手中是中共一直以來的傳統，今次江澤民亦只是承繼過往的傳統而已。

對於江澤民成為國家主席後，是否會貫徹實行鄧小平所定下的開放改革路線，及江澤民本身是否屬於改革開放派時，鄭偉鳴認為江澤民本身並非是一個很開放的人，他跟李鵬的保守程度實際分別不大，而他們彼此在十四大決議中都有一致的意見。但當然江澤民基本上亦能滿足鄧小平，否則他亦不可得到現時的軍、政的權力。而且江澤民擔任國家主席及得軍委主席主要的作用是平衡中共政局內改革開放派與保守派之爭，作為一個緩衝。

鄭偉鳴表示，江澤民大權在握，是鄧小平著意令其成他的接班人。至於江澤民能否繼鄧小平之後擁有實際權力及能力去控制將來中國的政治局面，仍待觀察。

鄭偉鳴稱現時中共已為江澤民鋪路，以各種措施去加強中央的控制，以削減地方色彩，以便江澤民日後更有效地控制局面。而事實上江澤民已有黨、政、軍三大權力，如果中國政局無特別大的意外發生，好像六四事件等政治上的突變時，鄭偉鳴相信江澤民有能力維持中共局面，甚至在鄧小平死後也可以維持中國政局上的穩定。

而另一個受矚目的人物李鵬，在八屆全國人大會議中雖然以二千五百七十三票得以連任國務院總理一職，但在選舉中竟有三百多票反對及棄權票，這情況與他在八八年首次出任國務院總理一職時只得十多二十票反對和棄權票呈現出一個很大的對比。

鄭偉鳴指出，李鵬雖然有三百多反對及棄權票，仍能獲選當國務院總理，這當然是根據中共規定，因李仍有二千五百多贊成票，此外，國務院總理一職一向是由國家主席提名且名額只有一個，在無競爭之下，當選是很容易的。但三百多反對及棄權票，佔了總票的十分之一亦代表李鵬不得人心。

李鵬未能取得人心的原因，鄭偉鳴認為是與六四有關，且他更引用了台灣代表劉彭彭觀點，李鵬之所以有十分之一反對和棄權票主因是六四事件的影响。同時鄭偉鳴更補充，現時中國正採取市場經濟及更大的開放政策。而李鵬則在八八年曾實行了三年的緊縮政策，這與中國的開放改革政策背道而馳。

新一屆國家領導人名單

職位	人名
國家主席：	江澤民
國家副主席：	榮毅仁
國務院總理：	李鵬
國務院副總理：	朱鎔基、鄒家華、錢其琛、李嵐清
國家中央軍委主席	江澤民
國家中央軍委副主席：	劉華清、張震

這是另一使李鵬不得民心的原因。另一方面，鄭偉鳴相信李鵬不得民心但仍能繼任國務院總理一職，首先鄭認同李鵬並非鄧小平心中總理一職的首選，他認為朱鎔基更切合鄧小平心中國務院總理的人選，但朱只能成為副總理之首位，而李鵬則能成為總理，主要原因是李鵬能作為中共內部的一個平衡，而中國亦極需要平衡及需要面對官僚系統。在某程度上，中共內部保守派勢力亦不贊成現時中國開放程度的速度，可能認為太急，以致李鵬仍能連任總理一職，李鵬連任這也可能意味著中共內保守派的勢力並不弱。

最近，國民黨陷入了它在台灣執政四十多年來曾有過的內外困境：外有民進黨的嚴峻挑戰，內有舊國民黨的激烈鬥爭。其實，民進黨的猛烈衝擊已存在了一段時間，互相之間的「過招」，使國民黨更了解民進黨，做到「知己知彼」的階段，但相反地，新國民黨連線的出現，不但使國民黨內部矛盾加劇，在年底的「立法委員」選舉中，更得到不少民眾支持。這會否導致黨內分裂，對黨的方針出現影響呢？新連線是由一班年輕的知識分子組成，他們在台灣長大，受教育，亦到過西方國家留學，他們對現國民黨的不民主作出抨擊，認為國民黨的黨權派已失掉原有的理想性和道德性。這個「非主流派」的成員趙少康接受某雜誌訪問時，曾明確指出：「今天台灣最大的問題是有權力的人負責，負責的人沒有權力。」他更提到全世界沒有一個國家元首像李登輝現在這樣黨、政、軍集一身，而又不受到任何制衡。從他的一番說話中，新連線對國民黨有很多不滿之處，特別在憲制民主上，更是作猛烈的抨擊，這的確對國民黨造成一定壓力。對這個問題，自由中國

重嚴歧分黨民國

化熱白爭鬥系派

評論主任江泰惠認為並不嚴重，她形容新連線為「促進角色」，並不會造成任何問題。她同意新連線在國民黨內引起了一些風波，想黨內走真正民主。這只是小事上的爭執，但在大事上仍有共識的，例如在台灣問題上，仍是不贊成的，趙少康曾說：「我覺得不可能獨立，而且對台灣有危害，為了兩千萬台灣人的前途，這種主張有甚麼意義？我們也不贊成現在和大陸統一。」在大大方方針上一致，所以問題並不大。

今年初，李登輝與郝柏村對新任行政院長人選無法達成共識，其後二人分別提名連戰與林洋港爭任行政院長。李登輝為了保護連戰順利過關，便拉攏民進黨支持連戰，結果他順利成為新任行政院長。有稱國民黨這樣做是怕新連線，或稱黨內「非主流派」勢力助力，甚至連戰組內閣也是「一言堂」，「非主流派」沒取一席，江泰惠對此並不認同，她表示無論是新國民黨也好，舊國民黨也好，也都是國民黨。相反地，新國民黨可作平衡作用。雖然新連線有一定實力與影響力，這只會促成國民黨內民主，建立一個更民主的黨派。



奧運主辦權，將於九月廿三日揭盅。

二千年奧運會的主辦權究竟花落誰家，要到今年九月二十三日才可揭盅。而在六個申辦城市中，則以北京及悉尼的機會較高。國際奧委會考察團於上月初赴北京考察時，北京以志在必得的氣勢向各考察團成員推銷其優點，表示沒有哪個城市能比北京更適合主辦這一世紀之交的奧運會了。北京奧運會申辦委員會主席陳希同說：北京申辦奧運會有一把金鑰匙，一是中國有十二億人口參加奧林匹克運動，二是中國有五千年燦爛的歷史文化。事實上，北京擁有國家各方面的支持是令北京申辦奧運會信心。首先，在政府的支持方面，中國總理李鵬曾多次指出，北京申辦二千年奧運會不僅是北京人民而且是全中國人民的願望和行動，得到中國政府的全力支持。即是說，如果北京獲得舉辦二千年奧運會，中國政府將在財力、物力、人力方面給予充分的保證和支持，使之圓滿成功。李鵬又強調，現在中國政局穩定，經濟發展，而在後來的歲月裡，中國將更加穩定，更加發展。北京申辦奧運會目的之一，是使中國更加開放。至於，在財政方面，從北京申辦的《

北京申辦奧運條件優厚 十二億人口·五千年文化

申辦報告》中指出，二千年奧運將在確保圓滿成功的前提下，做到收支平衡、略有盈餘。在組委會的各項收入實現之前，中國財政部及北京財政局將採取預付的形式，保證組委會的各項開支，這使北京市申辦奧運會有了可靠的資金保證；此外，這兩個政府部門均願意承擔所有超支的部份。這正代表著無論二千年奧運會，在電視廣播轉播權費分成、贊助收入等能否滿足舉辦奧運會的需要，北京將有萬無一失的財政支持，奧運會的收支是否平衡並不會影響奧運會本身的正常舉辦。

根據北京申辦的《申辦報告》中預計，若北京舉辦二千年奧運會，可獲取一億兩千萬美元的盈餘。另外，北京市內的體育設施，也是北京申辦成功的因素之一，現時北京有三十三座運動場及體育館，佔整個奧運會舉行期間所需場館的百分之七十六；假若北京申辦成功，則只需再興建七座運動場館，這包括室內游泳館、體操館、網球場等設施。

今日東區七週年報慶

群策群力

東區區議員 江子榮 致意

今日東區七週年報慶

共創繁榮

東區區議員 王金殿 致意

曾治平。中環洪金寶。 喜論政。閒餘興趣多

曾治平，這個名詞你或許很陌生，甚至從未聽過，但是「中環洪金寶」這個綽號你又是是否認識呢？不錯，曾治平就是「中環洪金寶」的真名了。

他今年三十七歲，未婚，是醫療器材推銷員。中環畢業，在理工學院修了一年的運輸管理課程，後因興趣而放棄攻讀。

如果你一睹「中環洪金寶」的風采，不妨找一個星期，中午十二時，到維多利亞公園「城市論壇」這個節目現場，你不難見到一個酷似電影明星洪金寶的人，那就是曾治平了。「中環洪金寶」此名何來呢？很簡單，因為他無論從輪廓、眼、髮型或是身裁都與真正的洪金寶極為相像，再加上他常出沒於中環，愛亮相「城市論壇」這個節目，久而久之就成了公眾人物。

約他訪問時確有點唐突，但他的自傲更令人驚訝。「十分鐘後，我等這一句命令式的回答，是不是有傲氣沖天的感覺？」餐且麵，唔該」是他應約後的第一句話。

接二連三的舉動確使我怒火起來，但一坐下來，情況却完全兩樣，在他臉上出現的自傲、狂妄不見了，換來的是和善的態度，和滔滔不絕的話題。

「有人說我像洪金寶，我認為像他有限，見仁見智，而且他還有人身攻擊之嫌。即使我像他，我仍然有我的思想，說話有邏輯，言之有理。」這是他對外間人對他的看法的一番辯駁。

業理工學院而在外謀求發展，他否後悔嗎？他認為沒有什麼後悔不後悔的。祇是兩方面不同的區分。或許和他同班的同學已各有所成就，但這並不代表什麼，祇是他把精力放在不同的層面作「分散投資」而已，所以政壇、歌壇、道壇是他未來的奮鬥路向。

他對政壇的熱衷並不是因有一「城市論壇」的出現，他說即使沒有「城市論壇」這節目，他依然會透過寫信、打電話的形式去游說議員制訂民意性方案。在政制方面，他強調自己一直持着中立的態度。就以近期的中英爭拗為例，他既不贊成彭督挑戰中國，又不完全同意中方指責彭督，因彭督對民主的最低要求是沒有違反中英聯合聲明，所以希望中國要有大國之風，在某程度上作出讓步，則可避免另起爐灶的局面。他同時亦希望中方多做一些游說工作，游說立法局議員否決彭督的政改方案。

「一九九七小問題，港人應同舟共濟，收復主權無所謂，一國兩制有可為，法治人權應捍衛，民主政制要加快，移民外地少出路，香港前途堪憂。」這首曾治平自作的詩句已道盡了他對九七問題的看。政治的喜好並沒有掩蓋他對演唱曲的濃厚興趣。他還擬唱粵曲籌款，希望與李香琴、汪明荃合作出唱片。對於目前的娛樂界，他以下的看法「下流歌曲和電影，販賣暴力與色情，使人墮落傷天理，禽獸無良罪非輕。」「學道能善性，論政可怡情，且有琴書樂，而無寵辱驚。」在道壇上的他又有一番獨特見解。北角美輪大廈的普善堂是他修心養性的地方，而在余道長的循循善誘之下，使他對人生的哲理每每有嶄新的領會。

曾治平，這個名詞你或許很陌生，甚至從未聽過，但是「中環洪金寶」這個綽號你又是是否認識呢？不錯，曾治平就是「中環洪金寶」的真名了。

他今年三十七歲，未婚，是醫療器材推銷員。中環畢業，在理工學院修了一年的運輸管理課程，後因興趣而放棄攻讀。

如果你一睹「中環洪金寶」的風采，不妨找一個星期，中午十二時，到維多利亞公園「城市論壇」這個節目現場，你不難見到一個酷似電影明星洪金寶的人，那就是曾治平了。「中環洪金寶」此名何來呢？很簡單，因為他無論從輪廓、眼、髮型或是身裁都與真正的洪金寶極為相像，再加上他常出沒於中環，愛亮相「城市論壇」這個節目，久而久之就成了公眾人物。

約他訪問時確有點唐突，但他的自傲更令人驚訝。「十分鐘後，我等這一句命令式的回答，是不是有傲氣沖天的感覺？」餐且麵，唔該」是他應約後的第一句話。

接二連三的舉動確使我怒火起來，但一坐下來，情況却完全兩樣，在他臉上出現的自傲、狂妄不見了，換來的是和善的態度，和滔滔不絕的話題。

「有人說我像洪金寶，我認為像他有限，見仁見智，而且他還有人身攻擊之嫌。即使我像他，我仍然有我的思想，說話有邏輯，言之有理。」這是他對外間人對他的看法的一番辯駁。

業理工學院而在外謀求發展，他否後悔嗎？他認為沒有什麼後悔不後悔的。祇是兩方面不同的區分。或許和他同班的同學已各有所成就，但這並不代表什麼，祇是他把精力放在不同的層面作「分散投資」而已，所以政壇、歌壇、道壇是他未來的奮鬥路向。

他對政壇的熱衷並不是因有一「城市論壇」的出現，他說即使沒有「城市論壇」這節目，他依然會透過寫信、打電話的形式去游說議員制訂民意性方案。在政制方面，他強調自己一直持着中立的態度。就以近期的中英爭拗為例，他既不贊成彭督挑戰中國，又不完全同意中方指責彭督，因彭督對民主的最低要求是沒有違反中英聯合聲明，所以希望中國要有大國之風，在某程度上作出讓步，則可避免另起爐灶的局面。他同時亦希望中方多做一些游說工作，游說立法局議員否決彭督的政改方案。

「一九九七小問題，港人應同舟共濟，收復主權無所謂，一國兩制有可為，法治人權應捍衛，民主政制要加快，移民外地少出路，香港前途堪憂。」這首曾治平自作的詩句已道盡了他對九七問題的看。政治的喜好並沒有掩蓋他對演唱曲的濃厚興趣。他還擬唱粵曲籌款，希望與李香琴、汪明荃合作出唱片。對於目前的娛樂界，他以下的看法「下流歌曲和電影，販賣暴力與色情，使人墮落傷天理，禽獸無良罪非輕。」「學道能善性，論政可怡情，且有琴書樂，而無寵辱驚。」在道壇上的他又有一番獨特見解。北角美輪大廈的普善堂是他修心養性的地方，而在余道長的循循善誘之下，使他對人生的哲理每每有嶄新的領會。



環保電芯 可信嗎？

市面上湧現不少環保新產品，例如：再造紙，可循環再用的膠袋，甚至環保購物袋，現在連能源用品——電芯也講求環保。

根據包裝說明，環保電芯是不含水銀及鎘，因此電芯被棄置亦不會釋放出有毒物質。

普通電芯被棄置後，內裡含有的水銀便會慢慢滲出，若水銀流入河海中，被魚蝦或海貝類吸收後，再被人類吃下。人體內的毒素便會積聚起來，而達到一定的份量，便會中水銀毒。

吸入鎘這種物質，亦會中毒，輕微的會令人失去嗅覺、咳嗽、呼吸困難，體重下降及損害肝和腎的助能。嚴重的話更會致人於死地。

根據消費者委員會資料，製造一個「環保電芯」所花費的能源量，比起那個電芯所產出的能源量高出五十倍！而且在生產過程中，亦會耗用了不少資源及排放不少廢料，對生態及環境均會有影響。

近年來，很多文化藝術中心紛紛成立，其中一個是在香港公園內的「香港視覺藝術中心」，這中心於去年四月成立，主要為有需要人士提供地方作藝術工作之用。

「香港視覺藝術中心」主要的設施包括有藝術工作室（雕塑、版畫、陶器室）、展覽廳、演講廳及會議室。由於這個中心是政府舉辦的，所以收費亦很相宜，比如說藝術工作室，對於非商業使用者，每一節三小時只需六十元。而用作研習班及商業使用者則是一百二十元。

藝術中心主要用作舉辦講座及展覽用途。雖然她是位於香港公園地勢最高的地方，平日遊人可能並不發現她的存在，但據中心的發言人表示，講座常常客滿全場，甚至有些人要站着聽的。

因為這是政府第一個有燒密設備的藝術中心，可為更多沒有私人工作間間的藝術家提供服務。再者，近年來有更多的人喜歡「陶器」這種藝術，對於這些愛好者來說，實是很好的消息。

專訪 人物

香港視覺藝術中心 藝術工作者新天地

藝術中心主要用作舉辦講座及展覽用途。雖然她是位於香港公園地勢最高的地方，平日遊人可能並不發現她的存在，但據中心的發言人表示，講座常常客滿全場，甚至有些人要站着聽的。

因為這是政府第一個有燒密設備的藝術中心，可為更多沒有私人工作間間的藝術家提供服務。再者，近年來有更多的人喜歡「陶器」這種藝術，對於這些愛好者來說，實是很好的消息。

香港大專音樂聯盟 年青人的新烏托邦

大學、科技大學、浸會學院、理工學院、樹仁學院及演藝學院等。他們希望將校園的音樂創作帶進社會，並以音樂回應時代、發展本地音樂原創的理想。

筆者曾看過他們的演出，確是一種很創新的意念。他們將情、校園、社會、政治這四個主題用歌曲來表達，還加上舞蹈、話劇、錄像作陪襯，有很好的視覺效果。

其實這四個主題都是我們熟悉的事物，就是因為是身邊的事，所以陪襯親切。這些問題可能是很多人也曾經思考過的，但「香港大專音樂聯盟」卻選擇了音樂及文字來演繹。

在兩小時的演出中，雖然有各樣的視覺效果配合，但令筆者最有感受的，要算是他們創作的歌曲。無論是音樂編排及詞歌均充滿着年青人的氣息，或應該說是年青人對情、校園、社會及政治的看法。

在他們的眼中，「情」是傷感的，他們對愛情沒有期望——情真，遊戲尋歡趣味，人皆如此，各自在逃避，誰與誰正遊戲，然後更疲倦。

這是其中一首歌「遊戲」的歌詞。

對於「校園」，大專學生並沒有為他們帶來優越感，反使他們有一種無奈的壓力。它於「社會」，被蒙上一種灰黑色的感覺，他們有着一種很侷促，沒有空間及被囚的感覺。究竟他們對社會存在一種誤解，或我們的社會根本就是這樣的一個社會？身為歷史的見證人，他們怎樣看「政治」——用自己的良心和生命，感受著香港的當代史，言論是憤慨或愉悅。

相信年青人最令佩服的，是他們的毅力及信念。「香港大專音樂聯盟」的一班同學，就是憑着這些力量來籌劃這個演出。他們不為名、不為利，只希望做自己想做到的事。這對於大專專界的接觸及交流其實是有很大的好處。日後若有任何的聯校活動，也可有前車作鑑。很多時因為時間的配合不到，或不是很多院校能投入，活動往往胎死腹中，希望日後能夠有更多舉辦成功的聯校活動。

去年曾經有歌舞劇「馬路天使」，今年則有「香港大專音樂聯盟」的音樂「舞台」：此時此地香港一九九三，明年又會是……。

備有高科技避震裝置 氣墊運動鞋所有物值

香港人買新運動鞋，很多時都是為了追趕潮流，現在流行的氣墊運動鞋，據說有高科技的避震裝置，亦因此如此，價錢亦非常「高級」。

根據物理治療師解釋，我們平時每走一步，雙腳便承受受地面一下的衝力，加上個人體重，因此產生出的震盪力高達體重的三至四倍，若在跑步及跳動時，更會有七至八倍的震盪力。

若果身體長時間受此力，尤其是腳跟及膝頭，關節便會磨損，引至提早退化，連腰骨也受影響。

氣墊鞋的面世，便是針對舒緩震盪力而出現的。氣墊鞋的基本原理，是將一個注滿壓縮氣體的氣囊置於鞋底部份，主要用來吸收震盪，而且特制的加厚纖維膠，使到氣囊不易破裂或壓扁。

為了配合不同運動的動作，氣囊的大小和擺放位置亦有所不同，通常腳跟和前掌部份較為受力，所以需要較大的氣墊作承托。有些運動鞋甚至備有全腳面氣囊，令鞋形能夠更貼合不同的腳形，減少虛位，不但能減低扭傷的機會，還能增加腳部的靈活性。

除利用氣墊外，市面上還有其他運動鞋，採用高科技的避震設計，例如用一些柔軟而能夠吸震的膠質做中底。

另一類常用的設計，是在鞋底受壓力部份，裝上蜂巢型的空心膠牌，用以分散壓力為原理，同樣達到保護雙腳的效果。

另一方面，醫學界已證實，平日逛街看電影等消閒活動，雙腳一樣會受壓，所以現在市面上已推出了有避震設計的皮鞋和便服鞋，若不想雙腳受苦，大可買雙回來穿著。

丁、微小張：者記
忠奕莊、賢家關

嫻婉李、欣恩謝：輯編

議員居民怨聲載道 「富戶政策」推行不繼

（本報訊）在立法局動議通過撤銷及反對團體反對壓力下，房委會於三月廿五日的會議中，仍通過繼續推行「公屋住戶資助政策」（俗稱富戶政策）。但會施行新措施，放寬現行的資助限額。

檢討公屋住戶資助政策小組主席蘇慶和指出，對富戶政策作出修改，乃是基於各種政治壓力及反對下造成，是顧及到大眾整體的利益。

在新政策下，家庭入息為申請公屋限額二倍至三倍，只須繳交一倍半租金，入息超過三倍以上，才須繳交雙倍租金。而且新政策豁免長期租戶，公屋聯會現時只作書面行動，要求房委會及港府撤銷「富戶政策」，以和平的途徑，反映出大眾的意見，為公屋居民爭取利益。

然而，立法局議員何承天認為，繼續推行「富戶政策」是恰當的。他指出在公平的目標，及社會上還有很多需要幫助的人都希望入住公屋的大前提下，對那些收入達到一定程度，和居住了一定年期的公屋居民，作出這種政策的安排是合理的。

房委會委員梁煒煌亦認為「富戶政策」是公平合理的。他指出由於公屋是由政府撥地興建，作為資助的類別，故做成公屋租金與市價有差額的出現。所以房委會向收入較好的公屋住戶收取較多的租金並無不妥。現在只能從新政策施行後的細節中逐一改善。

（本報訊）立法局保安小組大部份成員要求投訴警察科獨立於警隊以外，以建立市民對投訴警察的信心。投訴警察科發言人強調，現行制度已具獨立性，投訴科若脫離警方架構，在工作上會出現困難。

（本報訊）在立法局動議通過撤銷及反對團體反對壓力下，房委會於三月廿五日的會議中，仍通過繼續推行「公屋住戶資助政策」（俗稱富戶政策）。但會施行新措施，放寬現行的資助限額。

檢討公屋住戶資助政策小組主席蘇慶和指出，對富戶政策作出修改，乃是基於各種政治壓力及反對下造成，是顧及到大眾整體的利益。

在新政策下，家庭入息為申請公屋限額二倍至三倍，只須繳交一倍半租金，入息超過三倍以上，才須繳交雙倍租金。而且新政策豁免長期租戶，公屋聯會現時只作書面行動，要求房委會及港府撤銷「富戶政策」，以和平的途徑，反映出大眾的意見，為公屋居民爭取利益。

然而，立法局議員何承天認為，繼續推行「富戶政策」是恰當的。他指出在公平的目標，及社會上還有很多需要幫助的人都希望入住公屋的大前提下，對那些收入達到一定程度，和居住了一定年期的公屋居民，作出這種政策的安排是合理的。

房委會委員梁煒煌亦認為「富戶政策」是公平合理的。他指出由於公屋是由政府撥地興建，作為資助的類別，故做成公屋租金與市價有差額的出現。所以房委會向收入較好的公屋住戶收取較多的租金並無不妥。現在只能從新政策施行後的細節中逐一改善。

（本報訊）由十個市區的士商會聯合組成的「的士商會聯盟」，較早前向運輸署提出申請，要求提高現行車資及加設午夜附加費，平均加幅為百分之二十二。有關加價的申請，運輸署正在考慮。

的士商會聯盟主席梁紹昌解釋加價建議，他們提出了兩個加價方案：一是首兩公里收十二元，以後每五分之一公里收一元，較諸現行「落旗」九元，以後每五分之一公里收九角的費用平均上升約兩成四。

（本報訊）縱使東頭邨部份居民堅決反對在區內興建智人宿舍，但政府不會取消原來的興建計劃，更會在未來五年為超過一千名嚴重智人土建二十二間宿舍。

社會福利署助理署長（青年及康復）陳偉君指出，現時約有一千八百名嚴重智人土等入住社署所提供的宿舍。而政府計劃在未來五年內可容納一千一百五十個宿位，以平均每週五十二人計算，即約需多建二十二間嚴重智人土宿舍。由於需求很大，所以不會取消在東頭邨內興建智人土宿舍的計劃。

（本報訊）縱使東頭邨部份居民堅決反對在區內興建智人宿舍，但政府不會取消原來的興建計劃，更會在未來五年為超過一千名嚴重智人土建二十二間宿舍。

社會福利署助理署長（青年及康復）陳偉君指出，現時約有一千八百名嚴重智人土等入住社署所提供的宿舍。而政府計劃在未來五年內可容納一千一百五十個宿位，以平均每週五十二人計算，即約需多建二十二間嚴重智人土宿舍。由於需求很大，所以不會取消在東頭邨內興建智人土宿舍的計劃。

（本報訊）縱使東頭邨部份居民堅決反對在區內興建智人宿舍，但政府不會取消原來的興建計劃，更會在未來五年為超過一千名嚴重智人土建二十二間宿舍。

社會福利署助理署長（青年及康復）陳偉君指出，現時約有一千八百名嚴重智人土等入住社署所提供的宿舍。而政府計劃在未來五年內可容納一千一百五十個宿位，以平均每週五十二人計算，即約需多建二十二間嚴重智人土宿舍。由於需求很大，所以不會取消在東頭邨內興建智人土宿舍的計劃。

若警察投訴科獨立 工作上必存在困難

（本報訊）立法局保安小組大部份成員要求投訴警察科獨立於警隊以外，以建立市民對投訴警察的信心。投訴警察科發言人強調，現行制度已具獨立性，投訴科若脫離警方架構，在工作上會出現困難。

根據投訴警方事宜監察委員會批審通過的各項指控調查結果顯示，去年共接獲三千二百五十宗投訴個案，證明屬實的只有十三宗；而當中的一千八百多宗有關警方毆打的投訴中，更只有一宗證明屬實。

有議員質疑有關數字過份偏低，反映現有制度未能恰當處理投訴，令公眾對委員會失去信心，因此投訴科應獨立於警隊以外。

投訴警察科發言人稱，投訴科接獲的指控，由警方作出調查處理。若投訴科實行獨立，該科便會因為與警隊的程序脫節而出現工作上的困難。

他指出，投訴警察課亦由一個由港督委任的「投訴警方事宜監察委員會」監察，委員會的當然成員為律政司及行政事務司，另外還有獨立人士。

當局強調，現行制度沒有不妥，加上委員會的監察制度，已具足夠的獨立性。並表示，歡迎保安小組成員到訪投訴科，以了解運作情況。

就以上的事件，記者曾聯絡立法局保安小組一成員涂謹申議員，但未能得到答覆。

（本報訊）縱使東頭邨部份居民堅決反對在區內興建智人宿舍，但政府不會取消原來的興建計劃，更會在未來五年為超過一千名嚴重智人土建二十二間宿舍。

社會福利署助理署長（青年及康復）陳偉君指出，現時約有一千八百名嚴重智人土等入住社署所提供的宿舍。而政府計劃在未來五年內可容納一千一百五十個宿位，以平均每週五十二人計算，即約需多建二十二間嚴重智人土宿舍。由於需求很大，所以不會取消在東頭邨內興建智人土宿舍的計劃。

（本報訊）縱使東頭邨部份居民堅決反對在區內興建智人宿舍，但政府不會取消原來的興建計劃，更會在未來五年為超過一千名嚴重智人土建二十二間宿舍。

社會福利署助理署長（青年及康復）陳偉君指出，現時約有一千八百名嚴重智人土等入住社署所提供的宿舍。而政府計劃在未來五年內可容納一千一百五十個宿位，以平均每週五十二人計算，即約需多建二十二間嚴重智人土宿舍。由於需求很大，所以不會取消在東頭邨內興建智人土宿舍的計劃。



策政戶富持維決署房

（本報訊）縱使東頭邨部份居民堅決反對在區內興建智人宿舍，但政府不會取消原來的興建計劃，更會在未來五年為超過一千名嚴重智人土建二十二間宿舍。

社會福利署助理署長（青年及康復）陳偉君指出，現時約有一千八百名嚴重智人土等入住社署所提供的宿舍。而政府計劃在未來五年內可容納一千一百五十個宿位，以平均每週五十二人計算，即約需多建二十二間嚴重智人土宿舍。由於需求很大，所以不會取消在東頭邨內興建智人土宿舍的計劃。

（本報訊）縱使東頭邨部份居民堅決反對在區內興建智人宿舍，但政府不會取消原來的興建計劃，更會在未來五年為超過一千名嚴重智人土建二十二間宿舍。

社會福利署助理署長（青年及康復）陳偉君指出，現時約有一千八百名嚴重智人土等入住社署所提供的宿舍。而政府計劃在未來五年內可容納一千一百五十個宿位，以平均每週五十二人計算，即約需多建二十二間嚴重智人土宿舍。由於需求很大，所以不會取消在東頭邨內興建智人土宿舍的計劃。

（本報訊）縱使東頭邨部份居民堅決反對在區內興建智人宿舍，但政府不會取消原來的興建計劃，更會在未來五年為超過一千名嚴重智人土建二十二間宿舍。

社會福利署助理署長（青年及康復）陳偉君指出，現時約有一千八百名嚴重智人土等入住社署所提供的宿舍。而政府計劃在未來五年內可容納一千一百五十個宿位，以平均每週五十二人計算，即約需多建二十二間嚴重智人土宿舍。由於需求很大，所以不會取消在東頭邨內興建智人土宿舍的計劃。

（本報訊）縱使東頭邨部份居民堅決反對在區內興建智人宿舍，但政府不會取消原來的興建計劃，更會在未來五年為超過一千名嚴重智人土建二十二間宿舍。

社會福利署助理署長（青年及康復）陳偉君指出，現時約有一千八百名嚴重智人土等入住社署所提供的宿舍。而政府計劃在未來五年內可容納一千一百五十個宿位，以平均每週五十二人計算，即約需多建二十二間嚴重智人土宿舍。由於需求很大，所以不會取消在東頭邨內興建智人土宿舍的計劃。

（本報訊）縱使東頭邨部份居民堅決反對在區內興建智人宿舍，但政府不會取消原來的興建計劃，更會在未來五年為超過一千名嚴重智人土建二十二間宿舍。

社會福利署助理署長（青年及康復）陳偉君指出，現時約有一千八百名嚴重智人土等入住社署所提供的宿舍。而政府計劃在未來五年內可容納一千一百五十個宿位，以平均每週五十二人計算，即約需多建二十二間嚴重智人土宿舍。由於需求很大，所以不會取消在東頭邨內興建智人土宿舍的計劃。

（本報訊）縱使東頭邨部份居民堅決反對在區內興建智人宿舍，但政府不會取消原來的興建計劃，更會在未來五年為超過一千名嚴重智人土建二十二間宿舍。

社會福利署助理署長（青年及康復）陳偉君指出，現時約有一千八百名嚴重智人土等入住社署所提供的宿舍。而政府計劃在未來五年內可容納一千一百五十個宿位，以平均每週五十二人計算，即約需多建二十二間嚴重智人土宿舍。由於需求很大，所以不會取消在東頭邨內興建智人土宿舍的計劃。



價加請申士的港香